



Embajada del Estado Plurinacional de Bolivia Botschaft des Plurinationalen Staates von Bolivien



BOLETIN / NEWSLETTER N° 10

Octubre / Oktober 2016



La Embajada de Bolivia en Alemania

Jorge Cárdenas Robles
Embajador

Gustavo Ramiro Espinoza Trujillo
Ministro Consejero / Gesandter Botschaftsrat

Camila Michelle Soria Jordán
Consejera / Botschaftsrätin
Encargada de Asuntos Consulares/ Leiterin für konsularische Angelegenheiten
Encargada de Temas Culturales / Leiterin für kulturelle Themen

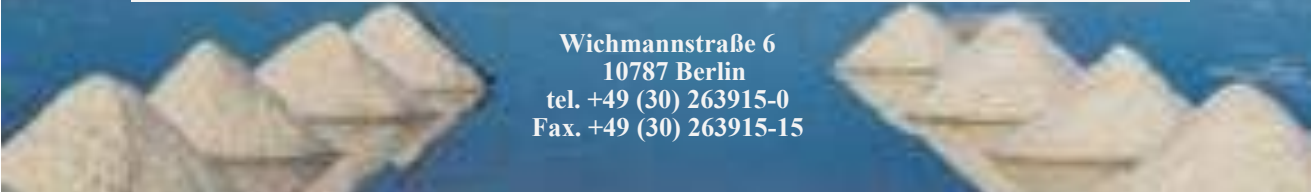
Diana Suárez Mattar
Secretaria / Sekretärin

Maribel Orozco Blanco
Administradora Contable / Buchhalterin


Diana Angélica García
Información / Informationen

Si desea colaborar con nosotros/as, enviarnos notas o contribuir con la agenda relacionada con las actividades de Bolivia en su ciudad (Alemania, Polonia, Rumania y Suiza) no dude de ponerse en contacto con nosotros/as.

Wenn Sie uns Informationen/ Artikel schicken möchten oder Terminhinweise haben, die mit Aktivitäten mit und über Bolivien in Ihrer Stadt zu tun haben, setzen Sie sich bitte mit uns in Verbindung. Wir arbeiten in Deutschland, Polen, Rumänien und der Schweiz.



Wichmannstraße 6
10787 Berlin
tel. +49 (30) 263915-0
Fax. +49 (30) 263915-15





CONTENIDO

Octubre 2016 / Oktober 2016



1) El Deber

Índice

	Página
• Película Boliviana en Berlín	1-2
• Festival de Cine LAKINO	3
• Reunión de Alto Nivel sobre Transporte Sostenible de los Países en Desarrollo sin Litoral	4-6
• Marburg—Ciudad estudiantil por Excelencia	7-8
• Fuentes de Fotos	9

Índice

	Seite
• Bolivianische Film in Berlin	1-2
• Das LAKINO Film Festival	3
• Hochrangiges Meeting über Nachhaltigen Verkehr für Entwicklungsländer ohne Meerzugang	4-6
• Marburg—Elite Studentenstadt	7-8
• Bildquellen	9

- *Imágenes tomadas de Internet*
- *Internet aufgenommene Bilder*

Película Boliviana en Berlín

Bolivianische Film in Berlin



3) Botschaftsfoto

La producción cinematográfica boliviana permitió en el mes de octubre la posibilidad de difundir algunas facetas de la riqueza cultural boliviana.

La presentación de la película boliviana de Antonio Eguino "Los Andes no creen en Dios", una producción que escenifica el periodo de auge de la minería y en ese contexto las características socioeconómicas y la problemática política de ese periodo tuvo un notable éxito al contar con una nutrida asistencia de espectadores alemanes y de diversas nacionalidades.

La producción fue presentada como parte del ciclo de cine patrocinado por los países miembros del ALBA TCP acreditados en Alemania.

Durante la temporada que se inició desde el pasado 19 de octubre hasta el 10 de noviembre de 2016, se presentó un interesante programa de películas de cada país miembro del ALBA TCP:

Bolivia: Los Andes no creen en Dios

Im Oktober erlaubte die bolivianische Filmproduktion die Möglichkeit, einige Aspekte des bolivianischen kulturellen Reichtums zu verbreiten.

Die Präsentation des bolivianischen Film von Antonio Eguino "Los Andes no creen en Dios" hatte einen bemerkenswerten Erfolg, welcher nicht nur deutschen Zuschauern erreichte sondern auch Leute aus verschiedenen Nationalitäten. Dieser Film handelt über die Boomzeiten des Bergbaus in Bolivien und in diesem Zusammenhang dramatisiert der Film die sozioökonomischen Merkmalen und politischen Probleme dieser Zeit.

Die Filmpräsentation erfolgte als ein Teil des Kino-Festival der ALBA TCP Mitglieder, die in Deutschland akkreditiert sind.

Von dem 19. Oktober bis den 10. November 2016 wurde ein Interessantes Kino Programm der ALBA Mitglieder vorgestellt:

Bolivien: Los Andes no creen en Dios

Cuba: El Benny
 Ecuador: The Royal Tour
 Nicaragua: Lubaraun
 Venezuela: El Manzano Azul

Kuba: El Benny
 Ecuador: The Royal Tour
 Nicaragua: Lubaraun
 Venezuela: El Manzano Azul

La notable asistencia de espectadores a la exhibición de la película boliviana fue motivo de satisfacción.

Die bemerkenswert hohe Anwesenheit von Zuschauern in der Ausstellung des bolivianischen Films war ein Grund der Freude und Zufriedenheit.

El Embajador venezolano Orlando Maniglia Ferreira, dio la bienvenida a los asistentes destacando la importancia de este tipo de iniciativas que tiene el objetivo de difundir la cultura y costumbres de los países de la región.

Der venezolanische Botschafter Orlando Maniglia Ferreira begrüßte die Teilnehmer des Kinofestivals der ALBA in dem er die Wichtigkeit dieser Art von Initiative hervorhob, welche die Kultur und Gebräuche, der unterschiedliche Länder zu verbreiten hilft.

Por su parte el Embajador de Bolivia, Jorge Cárdenas Robles presentó la película boliviana y agradeció la nutrida asistencia.

Der Botschafter von Bolivien, Jorge Cardenas Robles präsentierte den bolivianischen Film und begrüßte die große Teilnahme von Zuschauern.



4) Botschaftsfoto

Festival de cine LAKINO

El festival de cine LAKINO por su parte, presentó este año la película boliviana Viejo Calavera, del cineasta Kiro Russo, una película que relata la vida de los mineros en Bolivia.

La película fue rodada en el centro minero de Huanuni, y refleja algunas facetas de la dura realidad vinculada a la explotación minera, las condiciones de trabajo y las costumbres de los mineros.

El festival que contó con una nutrida asistencia, es una iniciativa importante para promocionar el cine latinoamericano en Berlín que se realiza anualmente.

La Embajada de Bolivia felicitó a los organizadores por la iniciativa que se realiza anualmente en el Cine Babylon de la ciudad de Berlín, constituyéndose prácticamente en un evento destacado en la programación cinematográfica internacional de Berlín.

Das LAKINO Film Festival

Das Filmfestival Lakino präsentierte dieses Jahr den bolivianischen Film "Viejo Calavera", von dem Filmregisseur Kiro Russo. Dieser Film, beschreibt das Leben der Bergbauarbeiter in den Minen von Bolivien.

Der Film wurde in der Bergbaustadt Huanuni gedreht und spiegelt einige Aspekte der harten Realität der Bergbauarbeiter sowie ihre Bedingungen und Gebräuche wieder.

Das Festival, das gut besucht wurde, hat als Ziel die lateinamerikanischen Kinos in Berlin zu fördern. Das LAKINO findet jährlich statt und ist eine wichtige Initiative für alle Latinoländer.

Die Botschaft von Bolivien gratulierte den Organisatoren für die Initiative, die jährlich in der Stadt Berlin im Babylon Kino stattfindet. Dank seines Internationalen Filmprogrammes ist das LAKINO Filmfestival zu einem prominenten Film Event in Berlin geworden.



5) Periódico El Deber

Reunión de Alto Nivel sobre Transporte Sostenible de los Países en Desarrollo sin Litoral

Hochrangiges Meeting über Nachhaltigen Verkehr für Entwicklungsländer ohne Meerzugang



6) Ministerio de Relaciones Exteriores

Del 13 al 14 de octubre del año en curso, Bolivia fue la anfitriona de la Reunión de Alto Nivel sobre Transporte Sostenible de los Países en Desarrollo sin Litoral.

Con la presencia de altos representantes de 32 países miembros del grupo de países sin litoral, además de representantes del Perú y Chile, tuvo lugar el histórico encuentro en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra.

Una de las propuestas que destacó en el encuentro fue el criterio común de uniformizar y estandarizar el marco legal internacional para facilitar el acceso de los países sin litoral al mar y fortalecer el bloque y su unidad para cumplir las metas fijadas.

La Reunión de Alto Nivel sobre Transporte Sostenible de Países en Desarrollo sin Litoral fue inaugurada por el Presidente Evo Morales Ayma, y clausurada por el Canciller David Choquehuanca Céspedes.

Las conclusiones de la Reunión de Alto Nivel Sobre Transporte Sostenible de Países en Desarrollo sin Litoral serán presentadas durante la Conferencia Mundial de Países sin Litoral

Vom 13. bis zum 14. Oktober dieses Jahres fand in Bolivien das hochrangige Meeting über nachhaltigen Verkehr für Entwicklungsländer ohne Meerzugang statt.

Mit der Anwesenheit von hochrangigen Vertretern der 32 Mitgliedsländern der Gruppe der Länder ohne Meerzugang und Vertretern von Peru und Chile, fand das historische Treffen in der bolivianischen Stadt Santa Cruz de la Sierra statt.

Einer der Vorschläge, die in der Sitzung hervorgehoben wurde, war das gemeinsame Kriterium, den internationalen Rechtsrahmen zu standardisieren und vereinheitlichen. Dahinter steckt die Idee den Meerzugang für Entwicklungsländer, die diesen nicht besitzen zu erleichtern. Außerdem, will man damit erreichen, gemeinsam die Einheitlichkeit der Gruppe zu stärken und gemeinsam die vorgesehen Ziele zu erreichen.

Das hochrangige Meeting über nachhaltigen Verkehr für Entwicklungsländer ohne Meerzugang wurde von Präsident Evo Morales Ayma eröffnet und von Außenminister David Choquehuanca Céspedes beendet.



7) Ministerio de Obras Públicas

que tendrá lugar en el mes de noviembre en Turkmenistán.

A tiempo de clausurar el encuentro el Canciller Choquehuanca destacó en su discurso "...por qué no trabajar para que todos los países tengamos el derecho de construir nuestros propios puertos en los países de tránsito. No solo necesitamos 32 puertos, necesitamos 32 puertos propios para nuestros 32 países..."

El documento emitido por la Reunión de Alto Nivel hace un llamado a la armonización y estandarización del marco legal internacional y de las convenciones de los marcos legales de las convenciones que se relacionan al transporte y tránsito en los países vecinos.

Die Schlussfolgerungen der hochrangigen Tagung über nachhaltigen Verkehr für Entwicklungsländer ohne Meerzugang werden im November während der Weltkonferenz über Länder ohne Meerzugang in Turkmenistan präsentiert.

Als der Außenminister Choquehuanca die Sitzung beendete hob er in seiner Rede hervor "...warum nicht daran arbeiten, sodass alle Länder das Recht haben ihre eigenen Häfen in den Transitländern zu bauen. Wir brauchen nicht nur 32 Häfen, sondern 32 eigene Häfen für unsere 32 Länder..."

Ein Dokument wurde aus dieser hochrangigen Tagung herausgearbeitet. Dieses fördert die Harmonisierung und Standardisierung des internationalen Rechtsrahmens so wie den rechtlichen Rahmen von Konventionen, die ein Zusammenhang mit dem Verkehr der Transitländer in die Nachbarländern besitzen.

Ferner hat der Gastgeber, Milton Claros, der Minister für öffentliche Arbeiten von Bolivien hervorgehoben, dass die vertretenden Länder gemeinsame Bedürfnisse haben und dass sie die Bedingungen und Gleichheiten ausgleichen müssten.

8) Periódico Cambio





Por su parte, el anfitrión Ministro de Obras Públicas de Bolivia, Milton Claros, al destacar los resultados alcanzados en el dialogo señaló que los países representados comparten necesidades comunes y requieren equilibrar las condiciones e igualdad.

Asimismo, en armonía con los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Organización de Naciones Unidas (ONU) hasta el 2030, el encuentro consideró la importancia de afianzar las facilidades de tránsito de los países sin litoral que deben enfrentar complicadas circunstancias.

El encuentro tuvo la presencia de representantes observadores de las Repúblicas del Perú y Chile, países vecinos de Bolivia que tienen que ver directamente con la situación de enclaustramiento de Bolivia y con el tránsito del comercio a través de los puertos del Pacífico.

Bolivia lleva adelante en la actualidad un proceso ante la Corte Internacional de Justicia sobre su derecho a recuperar un acceso soberano a las costas del Océano Pacífico.

Darüber hinaus hatte das Treffen eine bedeutende Wichtigkeit in Harmonie mit den nachhaltigen Entwicklungszielen der Vereinten Nationen (UN) bis 2030. Das Ziel des Treffens der Länder, bestand darin, eine Stärkung der Länder ohne Meerzugang zu fördern.

Das Treffen fand unter Anwesenheit von Vertretern der Republiken Peru und Chile so wie der Nachbarländer von Bolivien, die direkt mit der Situation Boliviens als Binnenland und mit dem Transithandel durch die pazifischen Häfen, betroffen sind statt.

Bolivien führt derzeit ein Verfahren vor dem Internationalen Gerichtshof in den Haag für ein Recht auf einen souveränen Zugang zum Pazifischen Ozean.



9) Periódico La Razón



REUNIÓN DE ALTO NIVEL SOBRE TRANSPORTE SOSTENIBLE DE PAÍSES EN DESARROLLO SIN LITORAL

13 - 14 de Octubre de 2016
SANTA CRUZ - BOLIVIA



Marburg Ciudad estudiantil por excelencia

Marburg Elite Studentenstadt



11) Marburg in Hessen

La ciudad de Marburg en el estado de Hessen, tiene la universidad protestante más antigua del mundo, la Philipps Universität, fundada el 1527. Alberga unos 20,000 estudiantes de los cuales un 10% son extranjeros y varios premios Nobel que salieron de la misma, razón que eleva su reputación. Por otro lado es un centro cultural también importante que desde el pasado fue un punto conector del Oeste con el Este entre Colonia y Praga, y de Norte – Sur, desde el Mar del Norte hasta los Alpes e Italia, está a orillas del río Lahn y entre colinas que la hacen muy especial.

Die Stadt Marburg im Bundesland Hessen, ist Standort der ältesten protestantische Universität der Welt. Die im Jahr 1527 gegründete Philipps-Universität. Die Universität lehrt rund 20.000 Studenten, von denen 10% ausländischer Herkunft sind. Ein weitere Grund weshalb die Phillips-Universität den Ruf einer Elite Universität verdient hat, sind die vielen Nobelpreisträger welche sie hervorbrachte. Auf der anderen Seite ist es auch ein wichtiges kulturelles Zentrum, dadurch das es seit der Vergangenheit ein Verbindungspunkt zwischen Westens und Osten, Norden und Süden ist. Von Prag bis Köln und der Nordsee, die Alpen und Italien. Marburg liegt am Flussufer des Flusses Lahn zwischen Hügeln was der Stadt eine beeindruckende geographische Lage verleiht.



12) Botschaftsfoto

Ich war bei der zehnten Feierlichkeit der "Latino -Woche 10" in Marburg anwesend. Dabei haben ein bolivianischer Landsmann, Heyson Vargas und der Verwaltungsrat der Kulturen von Marburg die Aufführungen der Bolivianer Willy Rios, dieser spielt Charango und der Gitarrist Pirai Vaca, unterstützt. Diesbezüglich, war unserer Land in doppelter Hinsicht bei der Latino- Woche in Marburg vertreten.

Fui a participar de la décima versión de la

“Semana Latina 10” de Marburg, dónde un paisano boliviano Heyson Vargas y el directorio cultural de la ciudad, pudieron apoyar tanto en la participación del charanguista boliviano Willy Ríos y su grupo, como también del guitarrista clásico Piraí Vaca, razón por la cual nuestro país estuvo doblemente representado.

Apoyando esa gestión y generando lazos de hermanamiento con los estados locales, participé también de una sesión de honor de parte de su honorable consejo municipal, donde fui declarado huésped de honor, firmando su nuevo libro de oro de la ciudad, acto que permitió seguir difundiendo la imagen país y fortalecer los vínculos el pueblo alemán.

Paso a paso con el apoyo de nuestros hermanos bolivianos y latinoamericanos se logra difundir más la cultura latina en general y boliviana en particular.

Jallalla Marburg.

Emb. Jorge Cárdenas



13) Botschaftsfoto

Als ich dieses Verwaltungsverfahren unterstütze und die Bänder der Brüderlichkeit mit den lokalen Staaten generierte, nahm ich auch an einer Ehrensitzung des Gemeinderats teil, wo ich als Ehrengast ernannt wurde. Dabei war es mir gestattet das neue Gold Buch der Stadt zu unterzeichnen. Alle diese Ereignisse erlaubten mir das Bild unseres Landes zu verbreiten und die Beziehung mit dem deutschen Volk zu stärken.

Schritt für Schritt, mit der Unterstützung unserer bolivianischen und lateinamerikanischen Brüder, wird die allgemeine Latino- und vor allem die bolivianische Kultur verbreitet.

Jallalla Marburg.

Botschafter Jorge Cárdenas



14) Botschaftsfoto

Fuentes de Fotos / Bildquellen

Portada / Titelblatt : La Prensa— http://www.laprensa.com.bo/diario/actualidad/bolivia/20161014/piden-equidad-y-unidad-para-paises-sin-litoral_81597_143070.html—14.10.2016

- 1) El Deber— <http://www.eldeber.com.bo/bolivia/evo-inaugura-reunion-paises-litoral.html>—13.10.2016
- 2) Botschaftsfoto
- 3) Botschaftsfoto
- 4) Botschaftsfoto
- 5) Periódico El Deber - <http://www.eldeber.com.bo/escenas/viejo-calavera-tendra-estreno-mundial.html> - 14.07.2016
- 6) Ministerio de Relaciones Exteriores— <http://www.cancilleria.gob.bo/webmre/noticia/1743> - 14.10.2016
- 7) Ministerio de Obras Públicas , Servicios y Viviendas—<https://www.oopp.gob.bo/index.php/noticias/0,1762.html> - 13.10.2016
- 8) Periodico Cambio— <http://www.cambio.bo/?q=node/15146> - 14.10.2016
- 9) Periódico La Razón - http://www.la-razon.com/nacional/Reunion-Litoral-uniformar-condiciones-transito-mar-Bolivia_0_2582141853.html - 14.10.2016
- 10) Ministerio de Relaciones Exteriores—www.cancilleria.gob.bo
- 11) Marburg in Hessen— <http://www.marburg-net.de/>
- 12) Botschaftsfoto
- 13) Botschaftsfoto
- 14) Botschaftsfoto